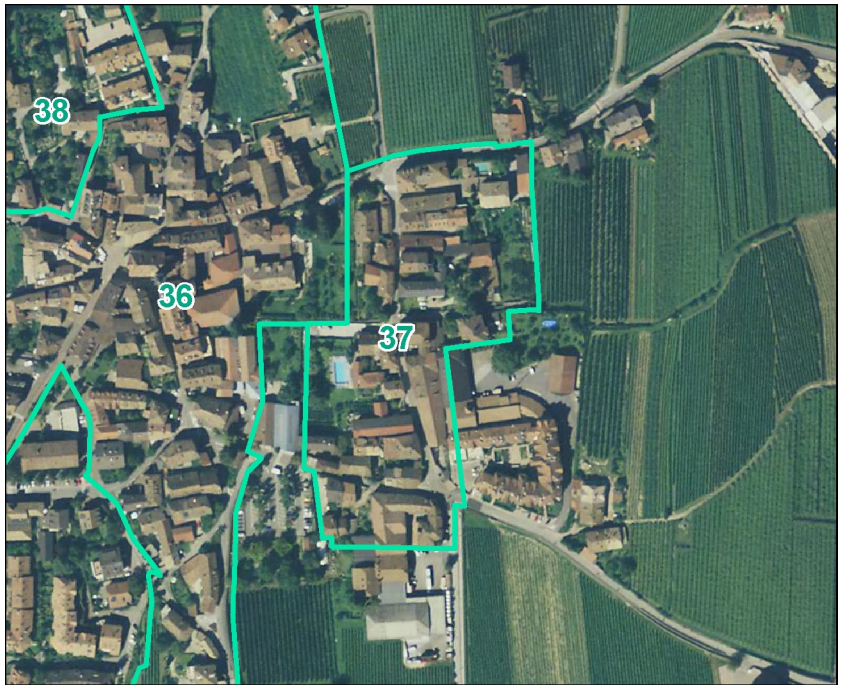
Gemeinde Eppan an der Weinstraße
Comune di Appiano sulla Strada del Vino

Ensembleschutz **Tutela degli Insiemi**	**GIRLAN – DORFKERN OST** **CORNAIANO – NUCLEO STORICO EST**	**37**

1:5000



Ensembleschutz Tutela degli Insiemi	GIRLAN – DORFKERN OST CORNAIANO – NUCLEO STORICO EST	37

1) Bestimmende Elemente

- Jesuheimstraße und St.-Martin-Straße bzw. Abschnitte derselben mit säumender Bebauung und Zubehörsflächen
- Historischer Teilbereich der Kellereigenossenschaft Girlan

2) Beschreibung

Der derzeitige Dorfkern von Girlan entspricht jenem Siedlungsbereich, der gegen Ende des 19. Jahrhunderts noch das gesamte Dorf darstellte.
Es handelt sich um eine dichte Ansammlung von Bauten, vornehmlich Weinhöfe, inmitten ausgedehnter Anbauflächen.
Das historische Dorf ist an der Schnittstelle damals wichtiger lokaler Verkehrswege entstanden, sodaß die Siedlung in ein Wegenetz eingewoben ist, welches aus jenen Hauptstraßen und zusätzlichen Nebenstraßen für die Erschließung der einzelnen Anwesen gebildet ist.
Die Siedlungsmorphologie ist durch die zentripetal auf den Kirchplatz polarisierte Anordnung des Wegenetzes sowie durch die vorwiegende Präsenz der Gehöfte bestimmt.
Aus ihrer verschiedenartigen Stellung innerhalb des Wegenetzes kommt es zu stets neuen Ansammlungen der typischen Grundelemente des Überetscher Weinhofes (Wohnhaus, Wirtschaftsgebäude, Keller, Hofraum, Schuppen und Flugdächer, Umfassungsmauern usw.), woraus die den Dorfkern kennzeichnende typologische Vielfalt enstammt.
Aufgrund der verschiedenen Dichte, Siedlungsmorphologie und Bautypologie kann der Dorfkern in drei Bereiche gegliedert

1) Elementi costitutivi

- Via Casa di Gesù e via S. Martino rispettivamente tratti delle stesse, comprese l'edificazione adiacente e le superfici di pertinenza
- Parte storica della Cantina Sociale Cornaiano

2) Descrizione

L'attuale nucleo storico si identifica con quella parte dell'insediamento, che ancora verso la fine del 19. secolo rappresentava l'intero borgo.
Si tratta di un denso agglomerato di costruzioni, in prevalenza masi vinicoli, in mezzo ad un ampia distesa di terreno coltivo.
Il borgo storico è sorto all'incrocio di vie di comunicazione allora importanti, per cui l'insediamento risulta intessuto nelle maglie di una rete viaria costituita da tali strade principali e da altre strade secondarie destinate all'infrastrutturazione dei singoli poderi.
La morfologia insediativa è determinata, oltreché dall'ordinamento centripeto della rete viaria focalizzata sulla piazza centrale, dalla prevalente presenza dei masi.
Infatti, in base alla diversa localizzazione degli stessi in rapporto alla maglia viabilistica si riscontrano sempre nuove aggregazione dei tipici elementi costitutivi del maso vinicolo dell'Oltradige (casa d'abitazione, rustico, cantina, cortile, ricoveri e tettoie, muri di recinzione ecc.), da cui deriva la varietà tipologica che caratterizza il nucleo storico.
A causa delle differenti densità, morfologia insediativa e tipologia edilizia, il nucleo storico può essere articolato in tre

Ensembleschutz Tutela degli Insiemi	GIRLAN – DORFKERN OST CORNAIANO – NUCLEO STORICO EST	37

werden u. z. ein zentraler Bereich, der den Großteil davon darstellt, ein östlicher vom Kern nahezu abgesonderter Bereich und ein nordwestlicher als Streusiedlung bezeichenbarer periphärer Bereich.
Das vorliegende Ensemble betrifft den östlichen Bereich des Dorfkernes, das sogenannte Oberdorf.
Die Jesuheimstraße im Abschnitt zwischen der Kreuzung mit der Weinstraße und der Kreuzung mit der St. Martin-Straße (von Brunnen zu Brunnen) bildet die Grundstruktur des Ensembles.
Die Straße ist Bestandteil des historischen Wegenetzes von Girlan, innerhalb welchem sie die Funktion einer Ringstraße übernimmt.
Sie ist an voneinander eher distanzierten Knotenpunkten (über 200 m) im Netz verankert und verläuft dazwischen beinahe gradlinig.
Dies hat zu einer Grundstücksaufteilung mit in der Regel normal zur Straßenachse und zueinander parallel verlaufenden Grenzen geführt.
Die trotz dieser Situation sehr verschiedenartige Verbauung hat sich aus der unterschiedlichen Tiefe der Grundstücke (rund 25 westlich der Jesuheimstraße, bedeutend mehr östlich davon) und der besonderen Zweckbestimmung der Bauten im südöstlichen Bereich (gewerbliche Kellereien) ergeben.
Der beidseitig kontinuierliche Abschluss des Straßenraumes, entweder durch dieselben Gebäude oder durch übermannshohe Einfriedungsmauern der Hofflächen, erscheint als vereinheitlichendes Merkmal des Siedlungsbereiches von besonderer Bedeutung.
Den südlichen Abschluss des Ensembles bildet der historische Baubestand der Kellereigenossenschaft Girlan, dessen Lage

ambiti e cioè un ambito centrale che ne rappresenta la parte maggiore, un ambito est pressoché separato dal nucleo ed un ambito periferico nordovest, caratterizzato da edificazione sparsa.
Il presente insieme interessa l'ambito orientale del nucleo storico, il cosidetto Oberdorf.
La via Casa di Gesù nel tratto che va dall'incrocio con la strada del Vino fino all'incrocio con via S. Martino (da fontana a fontana), costituisce la struttura portante dell'insieme.

La strada fa parte della rete viaria storica di Cornaiano, all'interno della quale essa ha la funzione di strada radiale.

I nodi che la collegano alla rete sono piuttosto distanziati (oltre 200 m) e tra di essi l'andamento è pressoché rettilineo.

Ciò ha comportato una lottizzazione con confini di regola ortogonali all'asse stradale e tra loro paralleli.

L'edificazione molto varia, che nonostante tale situazione si riscontra, deriva dalla diversa profondità dei lotti (circa 25 m ad ovest della Via Casa di Gesù, molti di più a est della stessa) e dalla particolare destinazione d'uso delle costruzioni nella parte sudest (cantine per la produzione vinicola).
La delimitazione dello spazio stradale su entrambi i lati mediante gli edifici stessi oppure mediante recinzioni murate invalicabili allo sguardo dei passanti risulta di particolare importanza in quanto carattere unificante dell'ambito insediativo.
A sud l'insieme si conclude con la parte storica della Cantina Sociale Cornaiano, la cui posizione e configurazione

und Konformation die Straßenkreuzung wesentlich prägen.
Der in Frage stehende Siedlungsbereich ist außerdem durch die Präsenz von Kelleranlagen, welche sich oft auf verschiedenen Ebenen entwickeln und nicht selten auch die Unterflur von öffentlichen oder privaten Freiräumen besetzen, gekennzeichnet.
Eigenartig sind außerdem di minimalen Freiräume zwischen den anliegenden Bauten benachbarter Anwesen (die sogenannten Feuergassln oder Pestgassln).
Mehrere Bauten stehen unter Denkmalschutz.
Im Bauleitplan der Gemeinde sind die vom Ensemble interessierten Flächen als Wohnbauzone A - Historischer Ortskern (mit Auflage eines Durchführungsplanes) ausgewiesen.

caratterizzano fortemente l'incrocio stradale.
L'ambito insediativo in questione è inoltre caratterizzato dalla presenza di cantine, che si sviluppano spesso su più livelli e non di rado occupano anche il sottosuolo di spazi inedificati pubblici o privati.

Costituiscono inoltre una particolarità gli intervalli minimi tra gli edifici adiacenti di poderi confinanti (i cosidetti Feuergassln o Pestgassln).
Varie costruzioni sono soggette a tutela monumentale.
Nel piano urbanistico comunale le superfici interessate dall'insieme sono classificate come zona residenziale A - centro storico (soggetta a piano di attuazione).

3) Kriterien für die Ausweisung

a) Historischer Wert / in Bezug auf das kunsthistorische Interesse verschiedener Bauten sowie auf das dokumentarische Interesse der Siedlungsmorphologie
b) Malerischer Charakter / in Bezug auf die Formenvielfalt der Bauten und der öffentlichen Freiflächen
i) Fortbestand der Bautypologie / in Bezug auf die sich wiederholenden typischen baulichen Grundformen

3) Criteri per l'individuazione

a) Valore storico / con riferimento all'interesse storico-artistico di varie costruzioni nonché all'interesse documentario della morfologia insediativa
b) Carattere pittoresco / con riferimento alla varietà formale delle costruzioni e delle superfici inedificate pubbliche
i) Permanenza della tipologia edilizia / con riferimento alla iterazione di schemi costruttivi tipici

4) Spezifische Hinweise zum Schutz der Wertelemente des Ensembles

4) Indicazioni specifiche per la tutela degli elementi valoriali dell'insieme

Ensembleschutz Tutela degli Insiemi	GIRLAN – DORFKERN OST CORNAIANO – NUCLEO STORICO EST	37

- Die eventuell zulässigen Kubaturumlegungen sollen grundsätzlich die Konsolidierung der Straßenrandbebauung und die Befreiung der Hof- und Grünflächen von störenden An- und Zubauten anstreben.
- Jedenfalls zu respektieren sind die Siedlungsmorphologie und die Bautypologie.
- Für die historischen Kellerräume sind Umnutzungen unter der Bedingung zulässig, dass dabei keine Eingriffe erfolgen, welche ihre Erhaltung gefährden oder die prägenden Elemente ihres Umfeldes (Einfriedungen, Portale, Stiegen, Rampen usw.) beschädigen.
- Die minimalen Freiräume zwischen den anliegenden Bauten (die sogenannten Feuergassln oder Pestgassln) sind zu respektieren.
- Brunnen auf öffentlichen Boden und Einfriedungsmauern samt Zufahrtstoren sowie alle weiteren ortsbildprägenden Elemente entlang der Dorfstraßen sind zu erhalten.
- Die Verkehrsflächen sind mit Porphyrpflaster zu befestigen (von der Fahrbahn höhenmäßig abgehobener Gehsteig nur wo aus Sicherheitsgründen erforderlich).
- Schrägdächer sind mit Mönch-und-Nonne-Ziegeln einzudecken, Dachgauben sind mindestens 1,50 m hinter der Dachrinne anzusetzen und in einer maximalen Breite von 1,50 m auszuführen, Dacheinschnitte zur Verwirklichung von Balkonen und Terrassen sind zu vermeiden, Solaranlagen auf Fassaden sind nicht gestattet. Sie sollen unter Berücksichtigung der technischen Möglichkeiten und effizienten Funktion so angebracht werden, dass sie das Erscheinungsbild des Ensembles möglichst wenig beeinträchtigen.

- Gli spostamenti di cubatura eventualmente consentiti devono in linea di massima tender al consolidamento dell'edificazione in margine alla strada ed alla liberazione dei cortili e delle superfici a verde da costruzioni accessorie in contrasto.
- Sono comunque da rispettare la morfologia insediativa e la tipologia edilizia.
- Per le cantine storiche sono consentite rifunzionalizzazioni a condizione che ciò non comporti interventi che ne pregiudicano la conservazione o che recano danno agli elementi caratteristici del loro intorno (recinzioni, portali, scale, rampe ecc).
- I distacchi minimi tra gli edifici adiacenti (i cosidetti Feuergassln o Pestgassln) sono da rispettare.
- Devono conservarsi le fontane sul suolo pubblico, i muri di recinzione con i portali d'accesso ai cortili nonché ogni ulteriore elemento caratterizzante l'ambiente lungo le strade del borgo.
- Le superfici per la viabilità sono da pavimentare con cubetti di porfido (marciapiede rialzato rispetto alla carreggiata soltanto laddove necessario per motivi di sicurezza).
- I tetti a falde inclinate sono da coprirsi con coppi, gli abbaini devono essere arretrati di almeno 1,50 m rispetto alla grondaia e non superare la larghezza di 1,50 m, sono da evitare discontinuità nei tetti per realizzare balconi o terrazze, non è consentita l'applicazione di pannelli solari sulle facciate. Gli stessi devono essere applicati tenendo conto delle possibilità tecniche e della funzione efficiente, in modo tale da pregiudicare quanto meno possibile

Ensembleschutz Tutela degli Insiemi	GIRLAN – DORFKERN OST CORNAIANO – NUCLEO STORICO EST	37

- Eventuell zulässige Erweiterungs- oder Neubauten müssen die historische, topographische und landschaftliche Identität des Standortes respektieren, was die Wahl einer zeitgenossischen Gestaltung und angemessener Materialien nicht ausschließt und jedenfalls nicht allein der Wiederholung von historisierenden Architekturelementen anvertraut werden kann.
- Bei Zweckumwidmung schutzwürdiger landwirtschaftlicher Betriebsgebäude, sofern zulässig, sind hauptsächlich das Verhältnis zwischen strukturellen Mauerteilen und hölzerner Ausfachung sowie die Einsicht der Dachstühle durch das Giebelbundwerk als kennzeichnend für das äußere Erscheinungsbild des Gebäudes zu betrachten.
- Bauliche Eingriffe an Gebäuden, welche unter Denkmalschutz stehen, sind mit dem Denkmalamt abzustimmen und diese Abstimmung ist auch für den Ensembleschutz gültig.
- Es gelten die Vorschriften des rechtskräftigen Durchführungsplanes.

l'immagine dell'insieme.

- Ampliamenti o nuove costruzioni eventualmente ammissibili devono rispettare l'identità storica, topografica ed ambientale del sito, il che non esclude pregiudizialmente la scelta di forme in linea col nostro tempo e di materiali adeguati e comunque non può essere delegato esclusivamente alla ripetizione di elementi architettonici storicizzanti.
- In caso di cambiamento di destinazione d'uso di edifici aziendali rurali degni di tutela, qualora ammissibile, sono da considerare determinanti per l'aspetto esteriore dell'edificio soprattutto la proporzione tra muratura e tamponamenti in legno nonché la vista dei sottotetti attraverso le strutture reticolari del timpano.
- Interventi edilizi in edifici, soggetti a vincoli di tutela storico-artistica, devono essere concordati con l'Ufficio beni architettonici ed artistici e quest'accordo è valido anche per la tutela degli insiemi.
- Sono valide le norme del piano d'attuazione in vigore.